



Консультации для русскоговорящих членов семей

Beratung für russischsprachige Angehörige

Члены семей лиц с психическими заболеваниями
Земельная ассоциация Берлина зарегестр. ассоц.
Angehörige psychisch Kranker
Landesverband Berlin e.V.
Mannheimer Str. 32
10713 Berlin (Wilmerdorf)
телефон (Telefon): 030 892 68 86 (AB)
интэрнэт (Internet): www.apk-berlin.de
Электронная почта (E-Mail): info@apk-berlin.de

Liebe Aussiedler, Spätaussiedler aus den Republiken der ehemaligen Sowjetunion und russischsprachige Migranten!

Ist in Ihrer Familie ein Angehöriger psychisch erkrankt?

Können Sie das Verhalten Ihres erkrankten Familienangehörigen nicht mehr verstehen?

Sind in Ihrem täglichen Leben Sorge und Verzweiflung eingekehrt?

Sehen Sie sich Gefühlen von Hilflosigkeit und Angst, Ohnmacht aber auch Wut wehrlos ausgesetzt?

Lebt Ihre Familie zunehmend isoliert und fühlen Sie sich einsam?

Haben Sie eine sprachliche Barriere, da Sie die deutsche Sprache nicht ausreichend beherrschen und Ihre Gefühle, Ihre Probleme, Ihre Sorgen, Ihr Leid nicht so zum Ausdruck bringen können, wie Sie es sich wünschen?

Jetzt sollten Sie sich Hilfe suchen!

Sie benötigen Kontakte zu Menschen mit ähnlichen Erfahrungen. Es entlastet, Ängste, Gefühle und Kränkungen auszusprechen.

Das Austauschen von Erfahrungen hilft, die Situation besser zu verstehen und zu bewältigen.

Sie brauchen Menschen, denen Sie alles in der Ihrer Sprache erzählen können, die Sie am besten beherrschen (Deutsch oder Russisch).

Дорогие переселенцы, поздние переселенцы из Республик бывшего СССР и русскоязычные эмигранты!

Есть ли в Вашей семье член семьи с психическим заболеванием?

Вы больше не можете понять поведение Вашего заболевшего члена семьи?

Поселились ли заботы и отчаяние в Вашей повседневной жизни?

Овладевают ли Вами чувства беспомощности и страха, бессилия, а так же ярости?

Становится ли жизнь Вашей семьи все более изолированной и чувствуете ли Вы себя одиноким?

Имеется ли у Вас языковой барьер, так как Вы не достаточно владеете немецким языком и не можете высказать свои чувства, проблемы, заботы, боль так, как Вы это желаете?

Сейчас Вам нужно искать для себя помощь!

Вам нужны контакты с людьми с аналогичными проблемами. Вам станет легче, если Вы расскажете о своих страхах, чувствах и обидах.

Обмен опытом поможет лучше понять ситуацию и справиться с ней.

Вам нужны люди, которым Вы можете все рассказать на языке, которым Вы лучше всего владеете (немецкий или русский язык).

Wir Angehörigen informieren uns über die Erkrankung:

In unseren Gesprächsgruppen, auf Informationsveranstaltungen informieren wir uns über:

psychische Erkrankungen

Medikamente und deren Nebenwirkungen

günstige Therapien

Umgang mit Krisensituationen

Bewältigungsstrategien

den Umgang mit persönlichen Belastungen

Reduktion von Stresssituationen

Rückfallprophylaxe

professionelle Hilfsmöglichkeiten in der Stadt

Der Landesverband Berlin bietet daher russischsprachigen und deutschsprachigen Aussiedlern und Migranten telefonische Beratungen und Einzelgespräche ab 26.05.2010 jeden Mittwoch ab 17.00 Uhr an. Es wird Deutsch und Russisch gesprochen.

Eine Gesprächsgruppe ist in Planung.

Um telefonische Anmeldung unter der Rufnummer 01736240698 wird gebeten
info@apk-berlin.de

Мы, родственники получаем информацию об этом заболевании:

В наших дискуссионных группах, на информационных мероприятиях мы получаем информацию

о психических заболеваниях

о медикаментах и их побочных действиях

о лучших видах лечения

об урегулировании кризисных ситуаций

о стратегиях преодоления заболевания

о том, как справиться с личными нагрузками

об уменьшении стрессовых ситуаций

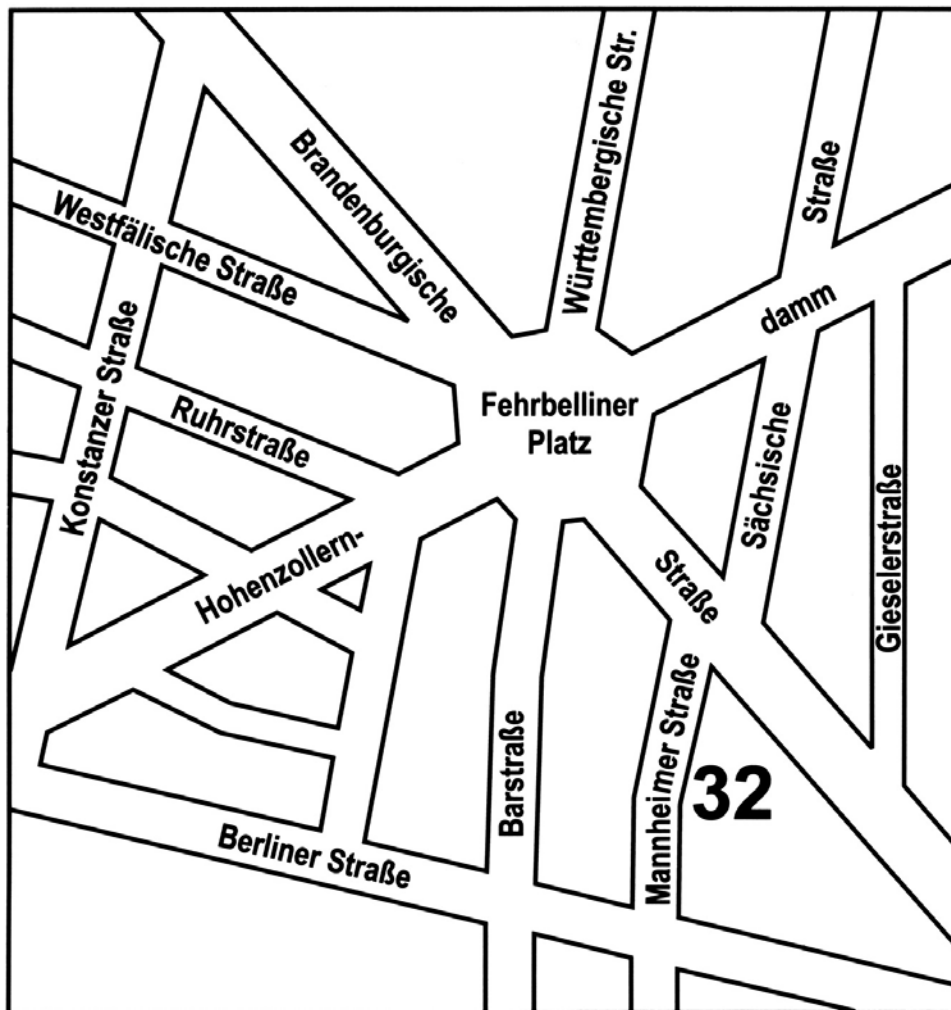
о профилактике рецидивов

о возможностях профессиональной помощи в городе

Земельная ассоциация Берлина предоставляет в связи с этим телефонные консультации и индивидуальные беседы для русскоговорящих и немецкоговорящих переселенцев и эмигрантов каждую среду с 26 мая 2010 г. с 17 час. Мы говорим на немецком и русском языках. Планируется также дискуссионная группа.

Просим Вас обращаться к нам по телефону: 01736240698
электронная почта:
info@apk-berlin.de

Здесь Вы найдете нас:
Hier finden Sie uns:



**Возможность добраться на
общественном транспорте:
Verkehrsverbindungen:**

метро (U-Bahn) U 3 (выход в сторону (Ausgang) Barstraße)
автобус (Bus) 101, 104, 115, 204, 249,
5 минут ходьбы (5 Minuten Fußweg)